

**Holy Family Parish**  
Hamilton, ON

**Our Lady of VN Parish**  
Hamilton, ON

**The Mission of the Vietnamese Martyrs**  
Kitchener/Waterloo, ON

## CHRISTMAS MASS (LỄ GIÁNG SINH)

Christmas Day 25/12/2012

- ◆ **9:30am**-Holy Family
- ◆ **11:00 am**-Giáo Xứ Đức Mẹ VN, Hamilton
- ◆ **1:30 pm**-Cộng Đoàn Truyền Giáo Các Thánh Tử Đạo VN, Kitchener/Waterloo

## NEW YEAR MASS

New Year Eve 31/12/2012

**5:00pm** - Mass in English

New Year 01/01/2013

- **10:00am**-Holy Family
- **11:30am**-Giáo Xứ Đức Mẹ VN, Hamilton
- **3:00pm**-Cộng Đoàn Truyền Giáo Các Thánh Tử Đạo Kitchener/Waterloo

## VIETNAMESE TET CELEBRATION 2013 MỪNG XUÂN QUÝ TỶ 2013

The Vietnamese Tet Celebration (New Year) will take place on February 02, 2012 at St. Stephen's Church Hall—130 Barton St. East, Hamilton, ON. Tet Festival Celebration will begin at 11:00am til 5:00pm. Dance Festival will began at 8:00pm. All are invited to join in the celebration.

Mừng xuân trong ngày 02/02/2012 (nhằm ngày 22 tháng 12 âm lịch) tại St. Stephen's Church Hall—130 Barton St. East, Hamilton, ON. Khai mạc Hội Chợ vào lúc 11:00 am cho tới 5:00 pm. Ca Nhạc Dạ Vũ bắt đầu và lúc 8:00 pm. Xin quý vị ông bà anh chị em cùng nhau tới dự.

## RECENT CONTRIBUTIONS (ĐÓNG GÓP GẦN ĐÂY)

Sunday's Collection:	Dec 16/12	Dec 23/12
<b>HOLY FAMILY</b>	<b>\$1,297.66</b>	<b>\$1,719.71</b>
<b>OUR LADY OF VN</b>	<b>\$1,250.50</b>	<b>\$1,211.00</b>
<b>THE VN MARTYRS</b>	<b>\$516.00</b>	<b>\$519.00</b>

## MONTHLY FUNDRAISING EVENT TIỆC GÂY QUỸ GIÁO XỨ ĐẦU THÁNG

All are invited to the Monthly Fundraising Event which will take place on January 06, 2013 after 11:00am Sunday mass.

Xin quý vị ông bà anh chị em ở lại sau Thánh Lễ Chúa Nhật ngày 06/01/2013 để dự tiệc gây quỹ cho giáo xứ do Khu Dâng Con phụ trách.

## Mass Intention (Ý LỄ TRONG TUẦN) December 24-29, 2012

Monday Thứ Hai	5:00pm	<b>Sister Margaret Finn, O.S.C.</b>	Peter Finn
	11:00pm	<b>LH Maria &amp; Vicente LH Tiên Nhân Các LH</b>	Ẩn danh
Tuesday Thứ Ba	9:30am	<b>Sister Bridgette Finn, O.S.C.</b>	Peter Finn
	11:00am	<b>LH Vicente &amp; Maria</b>	G.Đ. Vũ Khiêm
Wednesday Thứ Tư	5:00pm	<b>LH Vicente Chu Văn Thung LH Maria Nguyễn Thị Bình</b>	G.Đ. Minh Chu
Thursday Thứ Năm	9:00am	<b>LH Tiên nhân nội ngoại LH Vinh Sơn LH Maria Cầu bình an</b>	G.Đ. Vũ Trung Thành
Friday Thứ Sáu	9:00am	<b>LH Vicente LH Tiên nhân</b>	C. Hoa

## Mass Intention (Ý LỄ CUỐI TUẦN) Next Weekend

Saturday Thứ Bảy	5:00pm	<b>LH Mồ côi &amp; Tiên nhân</b>	G.Đ. Lịch-Loan
Sunday Chúa Nhật	9:30am	<b>The Living and Deceased Members of Holy Family Parish</b>	
Sunday Chúa Nhật	11:00am	<b>Cầu cho giáo dân Giáo Xứ Đức Mẹ Việt Nam</b>	
Sunday Chúa Nhật	4:00pm	<b>Cầu cho giáo dân Cộng Đoàn Truyền Giáo Các Thánh Tử Đạo VN</b>	

# FATHER'S HANH CHRISTMAS LETTER

Dear Parishioners in Christ,

This is my first Christmas letter to you and your families. My heart is filled with joy to write to you on this Holy Season of Christmas. We all have so much to be grateful for this Christmas season. It is a time for us to reflect not only on the past, but also the present and the future and say to God that we are truly grateful for the blessings in our lives. Christmas is a time for us to begin all things new in Christ. God not only sent his Son into the world to save us but also to show us how to love one another. I believe at Christmas each of us can give our hearts to God as our gift of love to Him. I am reminded of a time when someone sent me a Christmas card which read, "What can I give Him, poor as I am? If I were a shepherd, I would bring a lamb, If I were a wise man, I would do my part—Yet what can I give Him, I can give Him my heart" (Christina Rossetti). Each one of us can and will give God our full heart by building up the body of Christ. A strong vibrant faith community will let our light shine as brightly as the light house on our coast and all may come to know that we are Christians by our love. Let's decide to be a happy community so that our children will want to be involved in our Church. I believe this is the time for us to come together for healing and to forgive one another for our past sins. When we look at the Christ Child, let us open our hearts and say, "I wish to be healed." Come let us adore Him!

It is for this reason that Christ came - to heal us and bring us home together. Christ came for the abandoned, the poor, the prisoners, the unemployed, the fishermen, for ordinary people like you and me. The Holy Scripture tells us his birth brought great joy into the world. Shepherds, wise men, and angels all shared in the excitement of knowing about this great event in our world. His birth had been long foretold by prophets as they said to look for a great star over Bethlehem, a star brighter than all others. This Child, the prophets said, will unite all people under one banner of love.

Let our communities renew our hope in Christ this Christmas. Let us realize that we are a broken people, a sinful people, but more importantly, Christ overlooks all our weaknesses and loves us for who we are, not who we could be. Christ is born in the midst of a violent world so that we may learn to live in peace, to love, to forgive each other. We must let him be born into our hearts today. As we celebrate this great feast of Christmas 'Emmanuel, God is with us' at Our Lady of Vietnam Parish and Holy Family Parish. I am so grateful to be with each one of you and your families as we celebrate our first Christmas together. I have only been here for a very short time, but I feel the spirit of your generosity, the spirit of hope, the spirit of healing, the spirit of peace, the spirit of joy, and the spirit of love. I have truly experienced the spirit of hospitality when I came to your homes to visit and enjoy a cup of tea and a good conversation. I was a stranger and you welcomed me into your homes - for that I am so grateful. You have been a great support to my ministry from the very beginning.

I am looking forward to our future as we work together to build a relationship with Christ and with one another. I am well aware of the challenges ahead, but there are also great opportunities waiting for us. I believe we are on a journey like the road to Emmaus, let us walk together, to listen to each other's stories, to console each other and to share our joy and hope together. I would like to build our community by visiting one family at a time as we get to know each other better. In return I invite you to do your part by keeping up the good work and by responding to God's invitation to become more active in our parish so that we can become a strong and vibrant community of faith.

I believe that if we do our best, God will do the rest. Through the sacrament of baptism, you have been called to parish ministry, so I invite you to please give me a call to let me know how you would like to help build up this community of faith. Your calls always put a smile on my face. This Holy Christmas, I shall hold each one of you and your families in my prayer. May the peace of Christ and the love of God bless you and your family during this blessed season. Have a Merry Christmas!

Peace in Christ & Mary

Hanh Van Tran, OMI  
Pastor

# THƯ GIÁNG SINH CỦA CHA XỨ

Ông bà anh chị em thân mến trong Chúa Kitô,

Đây là lá thư Giáng Sinh đầu tiên tôi viết cho ông bà anh chị em và gia đình quý vị. Lòng tôi tràn ngập niềm vui khi viết cho ông bà anh chị em trong Mùa Noel Thánh này. Tất cả chúng ta đều có quá nhiều điều để tạ ơn. Đây là thời gian để chúng ta không chỉ nhìn lại quá khứ, nhưng còn nhìn vào hiện tại và tương lai, và thưa với Chúa rằng chúng con thật sự biết ơn Ngài vì những ơn lành trong cuộc sống của chúng con.

Giáng Sinh là thời gian cho chúng ta bắt đầu tất cả những gì mới mẻ trong Chúa Kitô. Thiên Chúa không chỉ sai Con của Ngài xuống trần gian để cứu chúng ta, nhưng còn để dạy cho chúng ta biết yêu thương nhau như thế nào. Tôi nghĩ rằng vào dịp Giáng Sinh, mỗi chúng ta có thể dâng trái tim mình cho Thiên Chúa như là món quà tình yêu của chúng ta cho Ngài. Tôi nhớ lại một lần có người gởi cho tôi một cánh thiệp Giáng Sinh trong đó viết thế này: “ Một kẻ nghèo như tôi thì có thể dâng tặng Ngài những gì? Nếu tôi là mục đồng, tôi có thể dâng Ngài một con chiên. Nếu tôi là nhà thông thái, tôi sẽ dâng Ngài của cải của tôi. Thế nhưng, tôi có thể dâng Ngài điều gì đây? Tôi sẽ dâng Ngài chính con tim của tôi” (Christina Rosetti). Mỗi chúng ta có thể và sẽ dâng cho Thiên Chúa trọn vẹn con tim của chúng ta bằng việc xây dựng thân thể Chúa Kitô. Một cộng đoàn mạnh mẽ, năng động sẽ khiến cho ánh sáng chiếu tỏa như ánh sáng của ngọn hải đăng trên biển, và chính tình yêu thương của chúng ta mà mọi người có thể nhận biết chúng ta là Kitô hữu. Hãy quyết tâm để trở thành một cộng đoàn vui tươi, nhờ đó con cái của chúng ta sẽ ham thích tham gia vào các sinh hoạt của giáo xứ. Tôi tin rằng đây là thời gian để chúng ta đến với nhau để chữa lành, để tha thứ cho nhau vì những lỗi lầm đã qua. Khi chúng ta nhìn vào Hài Nhi Giêsu, hãy mở lòng mình ra và thưa Ngài rằng: “Con muốn được chữa lành”. Hãy đến và thờ lạy Ngài!

Chính vì điều này mà Đức Kitô đã đến- đến để chữa lành và đem chúng ta lại với nhau. Đức Kitô đã sinh ra cho những ai bị bỏ rơi, cho người nghèo, cho tù nhân, kẻ thất nghiệp, người chài lưới, cho những người tầm thường như tôi. Kinh Thánh nói cho chúng ta rằng sự chào đời của Ngài đem lại niềm vui lớn lao cho thế giới. Các mục đồng, những nhà thông thái, thiên thần và hết mọi người chia sẻ niềm hân hoan được biết sự kiện vĩ đại này xảy ra trong thế giới của chúng ta. Sự chào đời của Ngài đã được tiên báo bởi các ngôn sứ khi họ mời gọi dân chúng hãy tìm kiếm ánh sao lạ, vì sao sáng hơn các vì sao hướng về Bêlem. Trẻ thơ này, Đấng các ngôn sứ đã loan báo, sẽ liên kết tất cả mọi người dưới ngọn cờ của Tình Yêu.

Trong Mùa Giáng Sinh này, cộng đoàn chúng ta hãy làm mới lại niềm hy vọng của chúng ta trong Đức Kitô. Hãy nhìn nhận rằng chúng ta là những con người đổ vỡ, là những tội nhân, nhưng quan trọng hơn cả đó là Chúa Kitô nhìn thấy tất cả những yếu đuối của chúng ta và Ngài yêu thương chúng ta như chúng ta là. Chúa Kitô hạ sinh trong một thế giới bạo tàn để chúng ta được sống trong bình an, để yêu thương và tha thứ cho nhau. Chúng ta phải để cho Thiên Chúa hạ sinh trong tâm hồn chúng ta mỗi ngày. Khi chúng ta cử hành Đại lễ Giáng Sinh thì “Đấng Emmanuel- Thiên Chúa ở cùng chúng ta cũng hiện diện tại giáo xứ Đức Mẹ Việt Nam và Giáo xứ Thánh Gia. Tôi biết ơn vì được ở đây với anh chị em và gia đình anh chị em khi chúng ta cùng nhau cử hành Lễ Giáng Sinh đầu tiên. Tôi chỉ mới về đây một thời gian rất ngắn, nhưng tôi đã cảm nhận được tinh thần quảng đại, niềm hy vọng, sự chữa lành, tinh thần hòa bình, niềm vui và tình yêu của anh chị em. Tôi cũng đã cảm nhận được tinh thần hiếu khách của anh chị em khi tôi viếng thăm, uống trà và hàn huyên với anh chị em. Tôi từng là một người xa lạ nhưng anh chị em đã tiếp đón tôi vào nhà. Tôi hết lòng cảm ơn. Anh chị em đã là nguồn trợ lực mạnh mẽ cho công việc mục vụ của tôi ngay từ những lúc khởi đầu.

Tôi mong ước sẽ cùng ông bà anh chị em xây đắp tương quan của chúng ta với Chúa Kitô và với nhau. Tôi biết rõ những thách đố phía trước, nhưng đồng thời cũng có nhiều cơ hội đang chờ đợi chúng ta. Tôi tin rằng chúng ta đang trên một cuộc hành trình như quãng đường về Emmau. Hãy cùng đi với nhau để lắng nghe những câu chuyện đời của nhau, để an ủi nhau và chia sẻ với nhau niềm vui và cả hy vọng nữa. Tôi mong ước xây dựng cộng đoàn chúng ta qua việc thăm viếng từng gia đình để chúng ta biết nhau hơn. Đáp lại, tôi cũng mời gọi anh chị em làm phận sự của mình là hãy duy trì những gì tốt đẹp và đáp lại lời mời gọi của Thiên Chúa, và trở nên năng động hơn trong các hoạt động của giáo xứ, hầu cộng đoàn chúng ta trở nên một cộng đoàn đức tin lớn mạnh và sinh động.

Tôi tin rằng nếu chúng ta làm hết sức mình, Thiên Chúa sẽ làm phần còn lại. Qua bí tích Rửa Tội, chúng ta được kêu mời làm mục vụ cho giáo xứ. Vì vậy, tôi mời gọi ông bà anh chị em gọi điện cho tôi và cho biết anh chị em muốn bằng cách nào để xây dựng cộng đoàn đức tin của chúng ta. Những cuộc điện thoại như vậy sẽ mang lại nụ cười cho tôi. Trong Mùa Giáng Sinh này, tôi sẽ nhớ đến anh chị em và gia đình trong lời cầu nguyện mỗi ngày. Nguyện xin Bình an và tình yêu của Chúa Kitô dồi dào trên gia đình anh chị em trong mùa Ân Thánh này. Cầu chúc Giáng Sinh vui vẻ!

Bình An trong Chúa Kitô và Mẹ Maria

Phêrô Trần Văn Hạnh, OMI  
Lm. Chánh Xứ



*Live in such a way that those who know you but don't know God will come to know God because they know you!*